

第6典 学术

第7典 科学技术
第8典 文艺

第10典 中外文化交流
第1典 历代文化沿革
第2典 地域文化
第3典 民族文化
第4典 制度文化
第5典 教化与礼仪



中华文化
通志

第 9 典

【宗教与民俗】

基督教
犹太教志

◎ 中华文化通志编委会编
◎ 上海人民出版社



中华文化通志·宗教与民俗典 (9—084)

汤一介 主 编

基督教犹太教志

卓新平 撰

上海人民出版社出版、发行

(上海绍兴路 54 号 邮政编码 200020)

印 刷 深圳中华商务联合印刷有限公司

开 本 880×1270 毫米 32 开

字 数 355,000

印 张 14.625

插 页 1

版 次 1998 年 10 月第 1 版

印 次 1998 年 10 月第 1 次印刷

书 号 ISBN7—208—02337—9/K·556

《中华文化通志》编委会

编委会主任 萧 克

编	委	李学勤	宁 可	王 尧	刘泽华
		孙长江	庞 朴	陈美东	刘梦溪
		汤一介	姜义华	陈 昕	朱金元
		张国琦			

办 公 室 主 任 张国琦

办公室副主任 王科元

策 划 姜义华 张国琦

FFS3/06

基督教犹太教志

作者简介

卓新平,1955年生。1981年获中国社会科学院硕士学位,1987年获德国慕尼黑大学博士学位。现任中国社会科学院世界宗教研究所副所长、基督教室主任、研究员。为德国宗教史协会终身会员、中国国际文化交流中心理事。著有《中西当代宗教理论比较研究》(德文)、《宗教与文化》、《西方宗教学研究导引》等。

总 序

中华文化绵延了五千年的历史，起伏跌宕；哺育着差不多五分之一人类的身心，灿烂辉煌。它坦诚似天，虚怀若谷，在漫长的岁月里，广袤的土地上，有过无私奉献四面传播的光荣，也有过诚心求教八方接纳的盛事。它和以直，健以稳，文而质，博而精，大而弥德，久而弥新，昂然挺立于世界各民族文化之林。

任何一个民族的文化，勿论东西，不分大小，都有它自己的土壤和空气，都有它自己的载体和灵性，当然也就都有它自己的长处和短处，稚气和老练。准乎此，任何一个民族的文化，都有它存在和发展的天赋权利，以及尊重异质文化同等权利的人间义务。每一民族都需要学习其他文化的各种优点，来推动自身发展；都应该发扬自身文化的一切优点，来保证自己的存在，缔造人类的文明乐园。

现在，当二十世纪的帷幕徐徐降落之际，为迎接新世纪的到来，中华民族正在重新检视自己，以便在新的世界历史发展中，准确地找到自己的地位。呈现在读者面前的这部百

卷本《中华文化通志》，便是我们为此而向新世纪的中国和世界做出的奉献。

《中华文化通志》全书共十典百志。

唐人杜佑著《通典》，罗列古今经邦致用的学问，分为八大门类，“每事以类相从，举其始终”，务求做到“语备而理尽，例明而事中，举而措之，如指诸掌”。《通典》的这一编纂方法，为我们所借用。《中华文化通志》分为十典：历代文化沿革典、地域文化典、民族文化典、制度文化典、教化与礼仪典、学术典、科学技术典、艺文典、宗教与民俗典、中外文化交流典。每“典”十“志”。历代文化沿革典十志，按时序排列。地域文化典十志，主要叙述汉民族聚居区域的地域文化，按黄河流域、长江流域、珠江流域排列。民族文化典十志，基本上按语系分类排列。中外文化交流典十志，按中国与周边及世界各大区域交往分区排列。其余各典所属各志，俱按内容排列。

宋人郑樵《通志·总序》有曰：“古者记事之史，谓之志。”“志者，宪章之所系。”指的是，史书的编纂关系到发掘历史鉴戒之所在，所以，编纂者不能徒以词采为文、考据为学，而应在驰骋于遗文故册时，“运以别识心裁”，求其“义意所归”，承通史家风，而“自为经纬，成一家言”。（章学诚《文史通义·申郑》）

本书以典、志命名，正是承续这样的体例和精神。唯本书为文化通志，所述自然是文化方面诸事，其编撰特色，可以概括为“类”与“通”二字。

“类”者立类。全书十典,各为中华文化一大门类;每典十志,各为大门类下的一个方面;每志中的“编”“章”“节”“目”,亦或各成其类。如此依事立类,层层分疏,既以求其纲目分明,论述精细,也便于得门而入,由道以行,俾著者、读者都能于浩瀚的中华文化海洋里,探骊得珠,自在悠游。

“通”者贯通。书中所述文化各端,于以类相从时,复举其始终,察其源流,明其因革,论其古今。盖一事之立,无不由几及显,自微至著,就是说,有它发生和发展的历史。弄清楚了一事物一制度一观念的演变轨迹,也就多少掌握到了它内在本质,摸索到了它的未来趋势。

“通”者汇通。文化诸事,无论其为物质形态的,制度形态的,还是观念形态的,都非孤立存在。物质的往往决定观念的,观念的又常左右物质的;而介乎二者之间的制度,固受制于物质与观念,却又不时反戈一击,君临天下,使制之者大受其制。其内部的诸次形态之间,也互相渗透,左右连手,使整个文化呈现出一派斑斓缤纷的色彩。中华文化是境内古今各民族文化交融激荡的硕果;境外许多不同种的文化,也在其中精芜杂存,若现若隐。因此,描绘中华文化,于贯通的同时,还得顾及如此种种交汇的事实,爬梳剔理,还它一个庐山真面目。此之谓“汇通”。

“通”者会通。“会”字,原义为器皿的盖子,引申为密合;现在所说的“体会”、“领会”、“会心”、“心领神会”等,皆由此得义。《中华文化通志》所求之通,通过作者对中华文化的领悟,与中华民族心灵相体认,与中华文化精神相契合。

这就是《中华文化通志》依以架构旨趣之所在。是耶非耶，知我罪我，恭候于海内外大方之家。

《中华文化通志》由萧克将军创意于1990年。1991年先后两次在广泛范围内进行了论证。1992年组成编纂委员会。十典主编一致请求萧克将军担任编委会主任委员，主持这一宏大的文化工程。1993年1月和1994年2月，全体作者先后齐集北京、广东花都市，研究全书宗旨，商定典志体例，切磋学术心得，讨论写作提纲。事前事后，编委会更多次就全书的内容与形式、质量与速度、整体与部分、分工与协作等问题，进行研讨。近二百位作者进行了创造性构思和奋斗式劳作。这项有意义的工作得到了中央领导同志以及各界人士的热情支持。编委会办公室承担了大量的日常工作。上海人民出版社承担了本书出版任务，并组织了高水准高效率的编辑、审读、校对队伍，使百卷本《中华文化通志》得以现今面貌奉献于世人面前。我们参与这一工作的全体成员带着兴奋而又惶恐的心情，希望它能给祖国精神文明建设大业增添些光彩，更期待着读者对它的不当和不足之处给予指正。

《中华文化通志》编委会

内容提要

本志记述基督教、犹太教在中国传播和发展的史料。全书分为上编和下编，共七章。上编为基督教志，包括基督教的传入与历史沿革、教派组织和教义礼仪、重要经籍和汉译《圣经》、著名传教士和教会代表人物以及文物与教堂五章。下编为犹太教志，包括犹太教在中国的传播、中国犹太教石碑遗物及经典文献两章。全书用翔实的史料和透彻的分析来系统阐述基督教和犹太教对中华文明历史的参与及影响，以其在华传播和演变的历史为重点，勾勒了基督教自唐代以来四次入华传教的经历，即唐朝景教的传播、元朝也里可温教的兴衰、明清之际天主教的传入以及鸦片战争前后基督教各派的相继传入及其在华的发展和本色化进程，考证了犹太教在河南开封和中国其他地区的传播及其湮灭。以这两种宗教在华之传播为主线，本书进而突出对其思想文化交流层面的剖析和研究，通过展现其与中华文化碰撞与冲突、交流与融合、求同与求异之全过程来进行精神比较和文化反思，指出其“入华”和“融华”的曲折与艰辛、其寻求沟通及理解的成功与失败、其在文化交流及交融中形成的中国思想文化特色、以及其在中国之“自我意识”和信仰本真的保留或消失，由此揭示基督教和犹太教在华之文化命运所蕴涵的历史意义及其给人的现实启迪。

《中华文化通志》编辑出版人员

(以姓氏笔画为序)

总 决 审 陈 昕
总 顾 问 余志明
总 监 制 郁椿德

编辑部主任 朱金元

编辑部副主任 虞信棠

责 任 编 辑 王有为 王界云 孔令琴 叶亚廉 朱子恩

朱金元 汤中仁 苏贻鸣 杨承纮 李 卫

李文俊 李远涛 吴书勇 宋慧曾 张 玟

张 臻 张美娣 陆凤章 胡小静 郝盛潮

秦建洲 顾兆敏 夏绍裘 唐继无 曹文娟

曹培雷 屠玮涓 虞信棠

责 任 决 审 王有为 王树鸣 王界云 宋 存 严忠树

吴慈生 张 玟 张满鸿 周琪生 柳肇瑞

胡小静 钱雪门 高登瀛 夏国智 黄行发

魏允和

装 帧 设 计 吕敬人工作室

美 术 编 辑 孙宝堂

监 制 戴 弘

技 术 编 辑 沈树德 吴 坚 何永康 姜华生 曹伯祥

责 任 校 对 王秀菊 张新宇 陆永洲 陆秉熙 顾伟民

唐毓华 谈 维 陶雪英 龚养耿

编 务 朱玉堂 张大潮

目 录

导 言	1
-----------	---

上编 基 督 教

第一章 传人与历史沿革	11
第一节 唐朝景教之传播	12
一、景教与聂斯脱利派	12
二、景教在唐朝的流传	15
三、唐朝景教的衰亡	19
第二节 元朝也里可温教之传播	21
一、“也里可温”之名的意义	21
二、也里可温与元朝景教的复兴	23
三、也里可温与元朝天主教的传入	36
四、元朝也里可温的消失	48
第三节 明清之际天主教的传入	51
一、耶稣会在华传教史	51
二、天主教其他修会在华传教史	66
三、中国天主教会的建立	70

四、天主教同中国文化的交流与冲突	81
五、百年教禁时期的天主教会	108
第四节 基督教在近代中国的传播	113
一、俄罗斯东正教在华传播与发展	114
二、鸦片战争前新教在华传教活动	120
三、鸦片战争后基督教在华的发展	131
四、中国教会的自立及本色化运动	164
 第二章 教派组织及教义礼仪	183
第一节 景教组织体系及其教义教规	183
一、唐朝景教派系之所属	183
二、景教的教义思想	187
三、景教教规及礼仪	191
第二节 元朝也里可温教派体系	194
一、元朝景教与中亚景教之关系	194
二、元朝景教的四个主教区	196
三、元朝天主教组织机构	197
第三节 明清之际中国天主教职制与组织	199
一、中国天主教圣统制度的出现	199
二、罗马教廷与来华传教修会	202
三、明清天主教全国教务概况	206
四、明清天主教代牧区与主教区制度	208
五、明清天主教之礼仪规范	213
第四节 近现代中国基督教组织机构	215
一、近现代天主教在华传教修会与教区	215
二、近现代新教来华差会及中国教会	228
三、中国东正教会的成立	250

第五节 教会在华文教、慈善机构	257
一、教会与中国近代教育事业	257
二、教会与中国近代新闻出版事业	264
三、教会慈善机构	274
 第三章 重要经籍及汉译《圣经》	279
第一节 景教文献	279
一、《大秦景教流行中国碑颂并序》	282
二、敦煌发现的景教文献	284
第二节 元朝基督教文献	288
一、《镇江大兴国寺记》	289
二、《马可·波罗游记》之记载	290
三、方济各会士出使蒙古见闻录	291
四、孟德高维诺中国书信	292
五、其他书信及游记	293
第三节 明清间天主教文献举要	295
一、《天主圣教实录》	296
二、《天主实义》	297
三、《七克》	298
四、《利玛窦中国札记》	300
五、《天学初函》	301
六、《汤若望回忆录》	303
第四节 近现代教会文献举要	304
一、《江南传教史》	306
二、康熙与罗马使节关系文书	306
三、《在华耶稣会士列传》	307
四、《明清间耶稣会士译著提要》	309

五、《中华归主》·····	309
第五节 《圣经》的汉译·····	310
一、传教士译经释经的最初尝试·····	311
二、马礼逊以来的《圣经》汉译史·····	312
三、中国学者的译经活动·····	315
 第四章 著名传教士和教会代表人物·····	317
第一节 来华著名传教士·····	317
一、景教著名传教士·····	317
二、天主教著名传教士·····	319
三、新教著名传教士·····	323
第二节 中国教会著名人物·····	329
一、天主教著名人物·····	330
二、新教著名人物·····	336
 第五章 文物与教堂·····	340
第一节 中国古代基督教遗物遗迹·····	340
一、景教碑与大秦寺·····	340
二、景教墓石与壁画·····	346
三、元朝十字寺与十字架等·····	347
四、叙利亚文景教遗书·····	353
第二节 明清以来教会文化古迹与重要教堂·····	353
一、中国天主教文化古迹·····	353
二、中国天主教著名教堂·····	357
三、中国东正教著名教堂·····	362
四、中国基督教新教著名教堂·····	364

下 编 犹 太 教

第六章 犹太教在中国的传播	367
第一节 犹太教传入中国.....	371
一、犹太教进入中国的时代.....	371
二、犹太教在华称谓.....	380
三、中国犹太教的信仰特点.....	385
第二节 开封犹太教.....	394
一、犹太人进入开封的年代.....	395
二、开封犹太人族系及人物大略.....	397
三、开封犹太教会堂——清真寺.....	401
四、开封犹太人的汉化及犹太教在华之湮灭.....	408
第三节 犹太教在中国其他地区的传播.....	414
一、犹太教在中国古代各地的传播.....	414
二、近现代中国的犹太教.....	420
第七章 中国犹太教石碑遗物及经典文献	426
第一节 中国犹太教碑文.....	427
一、重建清真寺记(“弘治碑”).....	427
二、尊崇道经寺记(“正德碑”).....	430
三、重建清真寺记及碑阴题名(“康熙二年碑”).....	431
四、祠堂述古碑记.....	433
第二节 中国犹太教经卷与遗物.....	434
一、经卷.....	434
二、其他遗物.....	436

大事年表·····	439
参考文献·····	447

导 言

基督教与犹太教有着密切的历史渊源和神学继承关系,但是属于两种不同类型之宗教,有其不同的发展历史和特色。因此,本志在形式上将基督教志与犹太教志合为一卷,而内容上则分而述之,不可合一,故有上编、下编之分。在宗教学意义上,这两种宗教均属人类信仰历史上流传久远的绝对一神教。但基督教以其开放性而更具世界宗教之特色,而犹太教则因强调其民族之独特而保持住其民族性。两者对中华文明历史的参与及影响,是当今学术界颇感兴趣的领域,亦是本志探讨的基本内容。为了顺利展开本书之研究,有必要在此先对基督教、犹太教的发展状况和信仰特征加以简单概括,并对其在华历史之研究进展和本志所要达到的目的有所交待和说明。

基督教为世界三大宗教之一,其流传最广、人数最多,对世界文明进程有着巨大影响。它于一世纪产生于罗马帝国时期的巴勒斯坦,最初是从古代犹太教发展而来,相传为犹太的拿撒勒人耶稣所创立,随之流行于古代地中海周边地区,四世纪时得到罗马皇帝君士坦丁的支持而逐渐成为罗马帝国国教,从此开始其向世界各地的广泛传播与发展。基督教信仰上帝创造世界,并主宰世界,认为人类因始祖犯罪而沦落,只有信奉上帝及其独生子耶稣基督才能获救。其信徒强调耶稣乃上帝的道成肉身、通过马利亚受圣灵降孕而生于人世,故为